



Distr.
GENERAL

A/38/298/Add.1
22 August 1983
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH/
RUSSIAN/SPANISH

Тридцать восьмая сессия
Пункт 138 предварительной
повестки дня*

ПРОЕКТ СТАНДАРТНЫХ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Доклад Генерального секретаря

Добавление

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	3
II. КОММЕНТАРИИ И ЗАМЕЧАНИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ	4
Белорусская Советская Социалистическая Республика	4
Доминиканская Республика	5
Финляндия	6
Швеция	8
Швейцария	9
Украинская Советская Социалистическая Республика	10
Союз Советских Социалистических Республик	12
Верхняя Вольта	14
Уругвай	15

* A/38/150.

Добавление (продолжение)

	<u>Стр.</u>
III. КОММЕНТАРИИ И ЗАМЕЧАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕЖПРАВИТЕЛЬ- СТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	16
А. Комментарии и замечания специализированных учреждений и других организаций системы Организации Объединенных Наций	16
Международная организация труда	16
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	17
В. Комментарии и замечания других международных межправительственных организаций	19
Европейское Экономическое Сообщество	19
ПРИЛОЖЕНИЕ	
Указатель	22

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей тридцать седьмой сессии Генеральная Ассамблея в своем решении 37/428 от 16 декабря 1982 года, в частности, предложила правительствам и заинтересованным международным организациям представить Генеральному секретарю свои замечания по проекту стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций, предложенному Генеральным секретарем (A/37/163 и A/C.6/37/5).

2. По состоянию на 15 июля 1983 года 9 правительств и 3 международных организации представили свои замечания Генеральному секретарю. Они приводятся в настоящем документе вместе с указателем. Любые дополнительные замечания, которые могут быть получены Генеральным секретарем от правительств и международных межправительственных организаций, будут воспроизводиться в дальнейших добавлениях к документу A/38/298.

II. КОММЕНТАРИИ И ЗАМЕЧАНИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ

БЕЛОРУССКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Подлинный текст на русском языке

12 мая 1983 года

1. В подготовленный для рассмотрения и обсуждения проект включен ряд новых положений и разделов, которые касаются подготовительного этапа (правила 3-15) и документации (приложение I). Они отражают специфические особенности организационного, подготовительного периода различных конференций ООН и не имеют прямого отношения к правилам процедуры самой конференции. Включение их в стандартные правила для конференций представляется сомнительным, так же как и включение отдельных положений резолюций Генеральной Ассамблеи ООН, которые и без того должным образом учитываются при подготовке к той или иной конференции.
2. Отсутствует непосредственная связь с правилами процедуры и проекта типового соглашения о конференциях (приложение II).
3. Учитывая тот факт, что вопрос об участии в конференции решается созывающим органом обычно после детального и конкретного обсуждения, представляется неоправданным включение в проект правила 16, которое предрешает в известной мере этот вопрос.
4. Правило 17 пункта 2 об обязательности рекомендаций в отношении уровня, характера и квалификации представителей государств существенным образом ущемляет суверенные права государств и его следует исключить.
5. Учитывая то, что Венская конвенция о представительстве государств в их отношениях с международными организациями универсального характера 1975 года (статья 44) и Правила процедуры Генеральной Ассамблеи ООН (правила 27 и 28) достаточно четко и ясно определяют порядок представления полномочий участниками конференции и их проверки, что должным образом подтвердилось практикой проведения конференций, представляется неоправданным менять существующий порядок, в связи с чем предлагается снять правила 18 и 19.
6. Нельзя согласиться с предлагаемым в правиле 21 пункта 2 порядком избрания исполняющего обязанности председателя в случае освобождения этой должности. Порядок избрания нового председателя должен решаться по аналогии с правилом 34 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи ООН и с правилами процедуры состоявшихся ранее конференций.

/...

7. Учитывая то, что в ходе общих прений участники конференции излагают принципиальные позиции по основным вопросам, обсуждаемым конференцией, и это обстоятельство всегда являлось важной составной частью работы конференции, определяющей ее решения, представляется нецелесообразным устанавливать специальные ограничения в отношении прений, о чем говорится в правиле 37 проекта.

8. Представляется целесообразным опустить правила 45 и 46, которые заранее устанавливают для всех конференций ООН понятия "основных" и "всех остальных" предложений. Эти понятия характерны лишь для некоторых конференций, созываемых главным образом для принятия договорных документов. Альтернативой этих правил с успехом послужило бы положение правила 78 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи ООН, апробированное применением в правилах процедуры многих конференций, созывавшихся Организацией Объединенных Наций.

9. Учитывая тот факт, что в практике работы конференций устный перевод выступления на все другие языки осуществляется автоматически, независимо от чьей-либо просьбы, представляется излишним устанавливать исключение из подобного порядка, предусмотренное в пункте 1 правила 70 проекта.

10. Предлагается исключить из проекта правило 81 1/, которое исходит из обязательности стандартных правил процедуры и их приоритета над утверждаемыми каждой отдельной конференцией своими собственными правилами.

11. Белорусская Советская Социалистическая Республика полагает, что данный проект стандартных правил процедуры для конференций ООН после соответствующей доработки и одобрения может служить лишь в качестве рекомендации в ходе выработки каждой отдельной конференцией ее собственных правил процедуры, исходя из конкретных задач и целей конференции.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Подлинный текст на испанском языке

28 апреля 1983 года

В отношении Вашей ноты № LA 32.8.1 от 1 февраля 1983 года имею честь сообщить Вам, что, рассмотрев доклады Генерального секретаря о проекте стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций, Министерство иностранных дел Доминиканской Республики не имеет каких-либо замечаний и считает содержание этих правил уместным и приемлемым.

1/ Это правило было перенумеровано в правило 82 (см. A/38/298, примечание 1).

ФИНЛЯНДИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

[17 мая 1983 года]

1. Правительство Финляндии высоко ценит усилия, приложенные Генеральным секретарем в ходе подготовки докладов (документы A/37/163 и A/C.6/37/5) по проекту стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций. Цель согласования, насколько это практически возможно, правил процедуры для конференций, несомненно является важной. Общеприемлемые решения в этом отношении, несомненно, облегчат основную работу, которая будет проводиться на соответствующих конференциях. Правительство Финляндии также отметило, что ряд проектов правил отражает практику уже признанную в ходе предыдущих конференций или работы различных органов Организации Объединенных Наций. Соответственно, вопрос в значительной степени состоит в том, чтобы приложить полезные усилия по кодификации уже установившейся практики.
2. Подробности проекта правил заслуживают тщательного рассмотрения. Правительство Финляндии высоко ценит возможность их изучения и обсуждения вместе с другими государствами-членами. Однако на данном этапе правительство Финляндии хотело бы ограничиться лишь одним конкретным разделом документа A/37/163, а именно, типовым соглашением о конференциях, содержащимся в приложении II к проекту правил.
3. Правительство Финляндии считает крайне важным достижение согласия в области соглашений о конференциях.
4. Однако это должно относиться не только лишь к сессиям органов Организации Объединенных Наций, как это указывается в преамбуле типового соглашения, но также и к различным "более мелким" совещаниям, семинарам, практикумам и т.д., проводимым под эгидой Организации Объединенных Наций. По мнению правительства Финляндии целесообразно провести отдельное изучение стандартных решений в этом отношении.
5. Что касается пункта 1b статьи II, то не совсем понятно, что означает фраза "... и других межправительственных органов Организации Объединенных Наций" 2/.

2/ Настоящее замечание относится к типовому соглашению, опубликованному в документе A/37/163. Соответствующий текст в настоящее время содержится в незначительно измененной форме в пункте 1f статьи II в документе A/38/298.

/...

6. Пункт 1 статьи III: Последнее предложение, очевидно, налагает довольно строгое обязательство на принимающее правительство. Предлагается изменить это предложение следующим образом: "Помещения остаются в распоряжении Организации Объединенных Наций в течение 24 часов в сутки максимум за две недели до начала конференции и в течение максимум 6 дней после ее закрытия".

7. Пункт 3 статьи VI: Формулировку можно было бы еще больше уточнить, с тем чтобы точно указать, что требуется лишь обеспечение автомашин, необходимых в связи с официальным проведением конференции.

8. Статья IX: Относительно этой статьи правительство Финляндии хотело бы указать, что ввиду международных бюджетных процедур соглашения о конференциях обычно заключаются при условии последующего утверждения финансовых последствий парламентом (см. также замечание по пункту 2 статьи XIII ниже).

9. Статья X: статья, очевидно, возлагает на принимающие правительства весьма широкие обязанности по рассмотрению событий и инцидентов, происходящих в связи с проведением конференции. Очевидно требуется дальнейшее рассмотрение этих положений, особенно в отношении случаев возможной небрежности со стороны Организации Объединенных Наций или ее должностных лиц.

10. Статья XI: Ряд пунктов этой статьи включают положения, выходящие за рамки положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, участником которых является Финляндия. В настоящее время применение привилегий и иммунитетов, изложенных в настоящей статье, не будет во всех случаях соответствовать внутреннему законодательству Финляндии. Необходимость возможного распространения привилегий и иммунитетов за рамки вышеуказанных конвенций, требует весьма тщательного рассмотрения. Однако на основе будущих результатов такого рассмотрения правительство Финляндии будет готово также рассмотреть и необходимость возможного внесения изменений в национальное законодательство.

11. Пункт 2 статьи XIII: Ввиду конституционных процедур, касающихся внутреннего утверждения международного соглашения, особенно в отношении того, что говорится по статье IX выше, правительство Финляндии считает, что вопрос о немедленном вступлении соглашения в силу после его подписания требует дальнейшего рассмотрения.

ШВЕЦИЯ

Подлинный текст на английском языке

27 апреля 1983 года

1. Хотя содержащийся в документе A/37/163 проект правил процедуры может вызвать определенные вопросы, правительство Швеции хотело бы на данном этапе ограничить свои замечания типовым соглашением со страной, принимающей конференцию, которое содержится в приложении II к проекту правил процедуры и о котором говорится в правиле 15 указанного проекта правил.
2. В связи с проведением международных конференций в Швеции шведское правительство в ряде случаев в прошлом сталкивалось с задачей заключения специальных соглашений такого рода с Организацией Объединенных Наций или ее специализированными учреждениями. Проекты соглашений, которые в таких случаях предлагались заинтересованными международными организациями, различались в разных случаях объемом и содержанием. Зачастую они создавали сложные проблемы в плане их совместимости со шведским законодательством относительно привилегий и иммунитетов. Более того, период времени, имеющийся для переговоров, иногда был слишком непродолжительным для тщательного анализа существующих проблем и поиска их решений. Поэтому правительство Швеции сочло бы целесообразным наличие приемлемого типового соглашения для использования в подобных случаях в будущем.
3. Однако правительство Швеции высказывает сожаление в связи с тем, что оно не находит проект типового соглашения, содержащегося в приложении II, приемлемым в его нынешней форме.
4. Швеция является участником Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, а также Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений. Эти конвенции содержат ряд положений, касающихся привилегий и иммунитетов различных категорий лиц (представителей государств-членов, должностных лиц Организации, экспертов, находящихся в миссиях по поручению Организации Объединенных Наций). Предусмотренные в этих конвенциях привилегии и иммунитеты были включены в шведское законодательство. С другой стороны, законодательство Швеции уполномочивает правительство предоставлять на специальной основе более широкие привилегии и иммунитеты.
5. Правительство Швеции считает, что типовое соглашение должно быть теснее связано с двумя вышеуказанными основными конвенциями и что оно в принципе не должно предусматривать привилегии и иммунитеты, выходящие за пределы привилегий и иммунитетов, предусмотренных в конвенциях. Поэтому правительство Швеции считает, что пункты 2, 3, 5 и 7 статьи XI проекта типового соглашения не являются удовлетворительными в их нынешней форме, поскольку в случае их принятия они распространят

/...

привилегии и иммунитеты на новые категории лиц. Такие категории будут включать даже граждан и жителей принимающей страны, временно нанятых в качестве персонала секретариата или технического персонала какой-либо конкретной конференции.

6. С другой стороны, правительство Швеции готово принять пункт 6 статьи XI при том понимании, что этот пункт не препятствует принимающей стране в исключительных случаях отказать во въезде, когда веские причины *ordre public* препятствуют въезду определенного лица.

7. Можно сказать, что посвященная вопросу об ответственности статья X проекта соглашения, содержащегося в приложении II, возлагает слишком тяжелое бремя на принимающую страну. Согласно этой статье правительство обязано возмещать убытки и гарантировать безопасность Организации Объединенных Наций и ее должностных лиц в отношении различных действий и исков независимо от того, продемонстрировало ли правительство каким-либо образом небрежность или нет, и даже в тех случаях, когда телесное повреждение было вызвано небрежностью Организации Объединенных Наций или ее должностных лиц. Следует подробнее рассмотреть вопрос о том, не является ли это слишком строгим требованием.

ШВЕЙЦАРИЯ

⟨Подлинный текст на французском языке⟩

⟨8 июня 1983 года⟩

1. Швейцария с удовлетворением отметила, что проект стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций содержит все положения, которые она считает необходимыми для обеспечения нормального проведения конференций Организации.

2. Однако Швейцария считает желательным подготовку кратких отчетов о всех конференциях. Очевидно такой охват будет полезным не только в связи с самой конкретно взятой конференцией, но также и в связи с деятельностью после её проведения. Поэтому Швейцария предлагает исключить правило 73 из проекта стандартных правил.

/...

УКРАИНСКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Подлинный текст на русском языке

7 июля 1983 года

1. По мнению Украинской ССР, подготовленный Секретариатом ООН проект стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций нуждается в определенных уточнениях и должен быть соответствующим образом доработан.
2. Будучи рассмотрены и приняты в окончательном варианте, стандартные правила могут носить лишь характер рекомендации и служить ориентиром для выработки и принятия собственных правил процедуры самой международной конференцией в зависимости от конкретных обстоятельств и сути рассматриваемых ею вопросов.
3. Ввиду этого в проекте было бы целесообразно уточнить разделение полномочий между "созывающим органом" и "конференцией ООН" и установить, исходя из каких критериев и в какой степени созывающий орган может предопределять выбор правил процедуры конференцией. Такое уточнение может быть сделано, например, в первых двух правилах, касающихся сферы применения проекта и определения терминов. Вряд ли, однако, было бы уместно устанавливать, как это делает правило 81 3/, приоритет стандартных правил над утвержденными каждой отдельной конференцией своими собственными правилами процедуры. По нашему мнению, упомянутое правило должно быть опущено.
4. Серьезные сомнения вызывает включение в проект стандартных правил процедуры разделов II и III "Подготовительный этап" и "Сессии конференций", а также приложений "Принципы подготовки и распространения документации для конференций ООН" и "Типовое соглашение о конференциях". Эти разделы и приложения не имеют непосредственного отношения к правилам процедуры, которые призваны определить методы и формы работы конференции, ее структуру, порядок избрания должностных лиц, механизм принятия решений и пр. Вопросы подготовительного этапа, планирования конференций, документации, условий соглашения о проведении конференции и другие, о которых идет речь в упомянутых разделах и приложениях, должны рассматриваться в основном самим созывающим органом, исходя, в частности, из финансовых соображений.
5. К компетенции созывающего органа относится и решение вопроса о круге участников и их приглашении на конференцию. Вопросы участия, как свидетельствует практика, рассматриваются созывающим органом весьма детально и, в целом, зависят от круга вопросов, который предстоит решить конференции. Правило 16 "Приглашения" следовало бы опустить также и по той причине, что приглашения для участия в конференции направляются не самой конференцией, а созывающим органом.

3/ Это правило было перенумеровано в правило 82 (см. A/38/298, примечание 1).

6. Вопросы, касающиеся уровня, состава и полномочий делегации, относятся к компетенции государства, направляющего делегацию, и не созывающий орган, а само государство решает вопрос о том, будут ли в каждом отдельном случае полномочия даны главой государства, главой правительства или министром иностранных дел. Правила процедуры международных конференций не могут иметь отношения к решению этих вопросов, поэтому наличие правил 17 (пункт 2) и 18 (пункт 2) ничем не оправдано.

7. Вряд ли уместно также и содержащееся в правиле 18 (пункт 1) условие, в соответствии с которым от государств требуется сообщить имена и титулы членов делегации исполнительному секретарю конференции не менее чем за неделю до запланированной даты созыва конференции. Даже чисто с практической точки зрения это требование может быть трудно выполнимо, так как в некоторых случаях окончательный состав делегации может быть определен менее чем за неделю до начала работы конференции.

8. Регламентируя в правиле 21 (пункт 2) сроки полномочий и замену должностных лиц, проект предлагает, чтобы в случае ухода в отставку председателя или утери им способности выполнять эти функции остальные должностные лица избирали одного из его заместителей в качестве исполняющего обязанности председателя, пока не будет избран новый председатель. Положение о том, что конференция в этом случае должна избрать нового председателя, не вызывает возражений. Вместе с тем то, как предлагается решить вопрос о руководстве конференцией в промежуток времени между уходом предыдущего председателя и избранием нового, вызывает сомнения. Практика международных конференций говорит о том, что чаще всего не должностные лица избирают одного из заместителей председателя в качестве исполняющего обязанности председателя на этот период, а, например, заместители председателя выполняют эти функции поочередно в порядке ротации. Ввиду этого было бы целесообразнее не делать излишней детализации и оставить лишь общее положение о том, что, если председатель не может выполнять своих функций, то избирается новый председатель. Именно так был решен этот вопрос, например, в правиле 11 правил процедуры третьей Конференции ООН по морскому праву (A/CONF.62/30/Rev.3). Аналогичное общее положение содержится и в правиле 34 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ООН.

9. Неоправданно, по нашему мнению, проводимое в правиле 45 разделение предложений на "основные", которые представляет конференция созывающий орган, и на "все остальные". В тех случаях, когда конференция созывается для выработки договора или соглашения, проект которого был подготовлен самим созывающим органом или под его эгидой, такой проект действительно является главным документом конференции. В других случаях, когда перед конференцией стоят не задачи кодификации, а иные проблемы, наделение всех документов созывающего органа особым "основным" статусом и придание второстепенного статуса другим документам, в том числе и предложениям государств-участников конференции, могло бы привести к излишним осложнениям в работе конференции.

10. Вызывают серьезные возражения устанавливаемые правилом 37 жесткие ограничения в отношении общих прений. Согласно этому правилу общие прения вообще не могут иметь места, если на это нет особой рекомендации созывающего органа. Этим заранее неоправданно ограничиваются права участников конференции определять порядок ее работы в зависимости от новых обстоятельств. Выдвигается условие, в соответствии с которым как только начинаются общие прения, "общие дискуссии не должны проводиться ни в одном из главных комитетов". При этом не учитывается, что общие дискуссии могут касаться совершенно различных проблем.

11. Вряд ли будет способствовать улучшению работы конференций ООН и нововведение, содержащееся в пункте 1 правила 70, в соответствии с которым для обеспечения устного перевода на рабочий язык конференции необходимо представление соответствующей просьбы со стороны делегаций. До сих пор такой перевод осуществлялся автоматически и не ставился в зависимость от наличия или отсутствия подобного запроса.

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

✓Подлинный текст на русском языке✓

✓31 мая 1983 года✓

1. При рассмотрении проекта стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций (А/37/163 и А/С.6/37/5), как представляется, следует прежде всего исходить из того, что данный проект после соответствующей его доработки и одобрения предназначен служить в дальнейшем лишь в качестве рекомендации в ходе выработки подготовительным органом каждой отдельной конференции проекта ее собственных правил процедуры.

2. Включение в предлагаемый проект, основанный главным образом на правилах процедуры различных конференций ООН, проходивших в последние десятилетия, некоторых нововведений, а также разделов, касающихся мероприятий подготовительного этапа (правила 3-15) и документации (приложение I), вызывает серьезные сомнения. Упомянутые разделы не имеют прямого отношения к правилам процедуры самой конференции и относятся скорее к организационному периоду. Кроме того, повторять в проекте правил процедуры отдельные положения резолюций Генеральной Ассамблеи 36/117 D, 35/10 C, 35/5, 33/56, 31/140 и др. нет необходимости, так как эти резолюции должны неизбежно учитываться соответствующими органами ООН при проведении ими подготовительной работы к той или иной конференции.

3. С правилами процедуры не связан и предлагаемый Генеральным секретарем проект типового соглашения о конференциях (приложение II).

4. Проект непосредственно правил процедуры конференций (правила I6-84) вызывает следующие основные замечания:

а) Вопрос об участии в конференции в каждом конкретном случае решается созывающим органом, как правило, после достаточно детального обсуждения. В этой связи представляется необоснованным включение в проект не относящегося непосредственно к правилам процедуры самой конференции правила I6, которое придает определенный автоматический характер решению данного вопроса.

б) Неоправданными являются такие нововведения, как ущемляющие суверенные права государств рекомендации в отношении уровня, характера и квалификации представителей государств на конференции (правило I7, пункт 2) и отказ от существующего порядка представления полномочий участниками конференции и их проверки (правила I8 и I9), закрепленного, в частности, в статье 44 Венской конвенции о представительстве государств в их отношениях с международными организациями универсального характера 1975 года и в правилах 27 и 28 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи ООН.

в) Предлагаемый в пункте 2 правила 2I проекта порядок избрания исполняющего обязанности председателя в случае освобождения должности председателя конференции едва ли можно признать правильным. Вопрос об избрании нового председателя в подобном исключительном случае следует решать по аналогии с правилом 34 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи и с правилами процедуры ранее проходивших конференций.

г) Представляется нецелесообразным заранее для всех конференций, созываемых под эгидой ООН, устанавливать специальные ограничения в отношении общих прений (правило 37). Проведение таких прений, в ходе которых участники излагают принципиальные позиции по всему комплексу обсуждаемых конференцией вопросов, является важной составной частью работы конференции, имеющей существенное значение и для процесса выработки ее решений.

е) Серьезные сомнения возникают и в необходимости правила 45, заранее устанавливающего для всех конференций ООН понятия "основные предложения" и "все остальные предложения". Практика показывает, что подобная регламентация встречается довольно редко, главным образом на конференциях, созываемых для принятия договорных документов. Вышесказанное применимо и к правилу 46. Вместо текстов двух этих правил можно было бы воспроизвести положение правила 78 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи ООН, которое содержится также в правилах процедуры многих конференций, созывавшихся под эгидой ООН.

f) Исключение, предусмотренное в пункте 1 правила 70, не соответствует оправдавшему себя порядку, согласно которому устный перевод выступления на все другие языки конференции осуществляется автоматически, независимо от чьей-либо просьбы.

g) Целесообразно исключить из проекта правило 81 4/, которое предполагает определенную обязательность стандартных правил процедуры и предоставляет им некоторый приоритет над утверждаемыми каждой отдельной конференцией своими собственными правилами процедуры, что не соответствует упомянутой выше основной цели проекта.

ВЕРХНЯЯ ВОЛЬТА

✓Подлинный текст на французском языке✓

✓13 июня 1983 года✓

1. Правительство Верхней Вольты не имеет каких-либо конкретных замечаний в отношении проекта стандартных правил процедуры (правила 1-84).

2. Оно хотело бы указать, что, поскольку обязательства принимающего государства (приложение II, типовое соглашение) являются такими широкими, оно предпочло бы, чтобы конференции проводились в государствах-членах, уже располагающих надлежащей инфраструктурой.

3. Однако правительство Верхней Вольты считает, что для того, чтобы уделить особое внимание конкретной мобилизации международной общественности в отношении таких важных вопросов, как деколонизация, новый международный экономический порядок, чрезвычайные продовольственные ситуации, беженцы и морское право, необходимо приложить более широкие усилия в финансовой области, с тем чтобы такие конференции можно было проводить в особенно удобных местах. В качестве примера можно привести Конференцию по борьбе с опустыниванием, проведенную в Уагадугу Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам Судано-сахелианского района/Постоянным межгосударственным комитетом по борьбе с засухой в Сахели.

4/ Это правило было перенумеровано в правило 82 (см. A/38/298, примечание).

УРУГВАЙ

Подлинный текст на испанском языке

4 мая 1983 года

1. В проекте четко отражено большинство правил, которые до настоящего времени регулировали различные конференции Организации Объединенных Наций и в отношении которых существует широкий консенсус.
2. Поэтому принятие таких общих правил будет весьма полезным и также обеспечит необходимую гибкость предварительных процедур, что будет иметь положительные результаты.
3. Что касается положений предложений, содержащихся в проекте, то правительство Уругвая не имеет каких-либо возражений в отношении их принятия.

III. КОММЕНТАРИИ И ЗАМЕЧАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

A. Комментарии и замечания специализированных
учреждений и других организаций системы
Организации Объединенных Наций

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА

/Подлинный текст на английском языке/
/21 апреля 1983 года/

1. Международная организация труда имеет лишь одно замечание по существу этого проекта правил и это замечание касается статуса, предоставляемого специализированным учреждениям в результате общего действия пункта 2 правила 16 и правила 78 5/. Хотя предусмотренные правилом 78 ограничения возможно понятны в отношении определенных категорий, перечисленных в пункте 2 правила 16, они очевидно являются несправедливо ограничительными в случае специализированных учреждений в том плане, что, во-первых, они очевидно исключают возможность внесения каких-либо предложений специализированными учреждениями; во-вторых, они ставят право на выступление в зависимость от разрешения Председателя конференции или Председателя комитета; и, в-третьих, они не дают специализированным учреждениям возможности выступить с ответом (хотя эта возможность в целом предусмотрена пунктом 1 правила 40, которое, очевидно, имеет более широкое применение, чем правило 78 д 5/).

2. Международная организация труда хотела бы предложить разработать правило, регулирующее участие специализированных учреждений, по типу правил Экономического и Социального Совета (правило 75 его правил процедуры), или на основе взаимных договоренностей о представительстве, достигнутых в рамках соглашения между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией труда относительно участия МОТ в работе Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи, которые предоставляют МОТ общие права участия, однако без права голоса, в рассмотрении вопросов, входящих в рамки компетенции МОТ. Эти правила в настоящее время применяются, и МОТ не видит никакой необходимости в перемене подхода. В этой связи следует отметить, что в соответствии с действующими правилами МОТ Организации Объединенных Наций предоставлено общее право участия в заседаниях Конференции и Совета управляющих

5/ Это правило было перенумеровано в правило 79 (см. A/38/298, примечание 1).

МОТ, однако без права голоса. Такой же режим следует применить на основе взаимности и в отношении участия МОТ в конференциях Организации Объединенных Наций.

3. Специализированным учреждениям по крайней мере следует предоставить право выступать в прениях на пленарных заседаниях и на заседаниях главных комитетов без предварительного разрешения Председателя Конференции или Председателя комитета (кроме случаев, предусмотренных пунктом 1 правила 36); они должны иметь право вносить предложения в ходе своих устных выступлений, на которые не должен распространяться запрет относительно "предложений по существу".

4. МОТ выражает надежду на то, что эти замечания будут приняты во внимание при окончательной подготовке проекта стандартных правил процедуры, с тем чтобы специализированные учреждения могли участвовать в полном объеме, за исключением права голоса, в конференциях Организации Объединенных Наций по вопросам, представляющим для них интерес.

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ,
НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

/Подлинный текст на французском языке/

/27 апреля 1983 года/

1. Первое замечание Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) касается заглавия проекта стандартных правил процедуры. Заглавие "Проект стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций" может создать мнение, что текст будет относиться ко всем категориям конференций, созываемых Организацией Объединенных Наций. Аналогичным образом в докладе Генерального секретаря указывается, что предлагаемые правила следует использовать для многих совещаний и различных процедурных ситуаций. Однако анализ текста показывает, что предусматриваются лишь конференции, на которых будут присутствовать представители государств: международные конференции государств или межправительственные совещания, исключая международные конференции государств. В этой связи правила 17, 20, 33, 52 и 63 и т.д. не оставляют никаких сомнений в отношении межправительственного характера таких конференций. Если термин "конференция" в терминологии Организации Объединенных Наций обязательно подразумевает совещание межправительственного характера, то заглавие проекта правил следует, возможно, привести в соответствие с содержанием.

2. Правило 33 также требует замечания, поскольку это правило относится как к пленарным, так и непленарным органам конференций (правило 67); правило 33 следует начать следующей фразой: "Без ущерба для положений правила 67 ...".

/...

3. Что касается правила 59, то, поскольку этот вопрос не рассматривается в тексте, возможно, целесообразно уточнить, какой орган определяет, что поправка отличается по существу от первоначального предложения. Возможно, урегулирование этого вопроса является ответственностью самой конференции; однако, возможно, имеются определенные преимущества в том, чтобы наделить этими полномочиями Председателя. В этом случае второе предложение правила 59 должно гласить следующее:

"Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, по мнению Председателя наиболее отличающейся по существу..." (остальную часть предложения следует сохранить в ее нынешнем виде).

4. Что касается проекта соглашения между Организацией Объединенных Наций и правительством, принимающим конференцию, то проект, очевидно, содержит довольно строгие требования к принимающему правительству (финансовые меры (статья IX); транспорт (статья VI)). В статье X (ответственность) вызывает сомнение справедливость того, что правительство должно нести ответственность за нанесение телесных повреждений лицам или ущерба имуществу в результате серьезной небрежности или сознательного неправильного поведения участников конференции. В таких случаях, возможно, целесообразно предусмотреть положение о том, чтобы Организация Объединенных Наций возмещала принимающему правительству всю сумму или часть расходов, понесенных принимающим правительством в результате серьезной небрежности, если не со стороны участников конференции, то тогда по крайней мере со стороны сотрудников и агентов Организации Объединенных Наций.

5. В заключение следует указать, что многие положения проекта правил процедуры аналогичны правилам процедуры Генеральной конференции ЮНЕСКО, в то время как другие положения отличаются от них.

6. Естественно представление замечаний и комментариев по этому проекту правил процедуры не предполагают каких-либо правовых обязательств со стороны ЮНЕСКО.

В. Комментарии и замечания других международных
межправительственных организаций

ЕВРОПЕЙСКОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СООБЩЕСТВО

Подлинный текст на английском языке

15 июля 1983 года

1. Сообщество приветствует возможность, предоставленную решением 37/428 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1982 года относительно представления замечаний и комментариев по проекту стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций, в том виде, как они содержатся в докладе Генерального секретаря в документе A/37/163 от 28 апреля 1982 года.

2. Сообщество напоминает, что в предварительных обсуждениях по данному вопросу были высказаны скептические мнения относительно целесообразности единого свода правил процедуры. Оно хотело бы указать на необходимость проявлять гибкость, с тем чтобы принять правила, соответствующие, насколько это возможно, различным предметным областям, и учесть процесс развития международных организаций. Кроме этих общих замечаний Сообщество хотело бы выразить мнение, что проект статей в его нынешней форме не во всех отношениях учитывает практику, развитую участием Сообщества в международных конференциях, созываемых органами Организации Объединенных Наций.

Способность Сообщества заключать договоры

3. В статье 6 Договора об учреждении Европейского объединения угля и стали (ЕОУС), в статье 210 Договора об учреждении Европейского экономического сообщества (ЕЭС) и в статье 184 Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии (ЕВРАТОМ) говорится, что "Сообщество является юридическим лицом", что означает, что каждое сообщество может являться предметом активного и пассивного применения законов. Это предполагает, что три сообщества - или "Сообщество" - могут иметь права и обязанности.

4. Сообщество выступает в качестве юридического лица на основе полномочий, предоставленных ему государствами-членами, заключившими договоры об учреждении трех сообществ. Это проявляется как на внутреннем, так и на внешнем уровне:

а) на внутреннем уровне право Сообщества преобладает над национальным правом, и определенные положения права Сообщества имеют непосредственное применение;

b) на внешнем уровне Сообщество наделено определенной компетенцией в международных делах, и Сообщество является договаривающей стороной ряда договоров, заключенных от его собственного имени или вместе с его государствами-участниками.

Участие Сообщества в международных конференциях, созываемых под эгидой Организации Объединенных Наций

5. Способность Сообщества участвовать в разработке и заключении многосторонних договоров в рамках системы Организации Объединенных Наций признана устоявшейся практикой. На международном уровне вместе со своими государствами-участниками Сообщество является договаривающей стороной ряда соглашений о сырьевых товарах 6/, заключенных под эгидой Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Кроме того, Сообщество от своего имени стало участником Международной конвенции по оливковому маслу 1979 года, также заключенной под эгидой ЮНКТАД. На региональном уровне Сообщество участвовало в разработке и заключении договоров, организованных Экономической комиссией для Европы 7/.

6. На конференциях, созываемых в рамках Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ), и в международных соглашениях об управлении и контроле в области рыболовства Сообщество выступает в качестве полноправного участника как в подготовке соглашений, так и в процессе принятия решений.

7. Совсем недавно Сообщество было признано в качестве потенциальной договаривающей стороны Конвенции по морскому праву, разработка которой была завершена в сентябре 1982 года.

6/ Международное соглашение по пшенице, 1971 год (с последующими поправками);

Международное соглашение по какао, 1975 год (с последующими поправками);

Международное соглашение по олову, 1975 год (с последующими поправками);

Международное соглашение по кофе, 1976 год (с последующими поправками);

Международное соглашение по каучуку, 1979 год.

7/ Конвенция МДП 1975 года (международный дорожный транспорт);

Конвенция 1979 года о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния;

Конвенция о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1983 год).

/...

8. Эта установившаяся в течение длительного периода времени практика берет свое начало от представленного 24 мая 1968 года Юридической службой Организации Объединенных Наций заключения относительно участия ЕЭС в международных конференциях под эгидой ЮНКТАД для обсуждения соглашений по сырьевым товарам (Cf. United Nations Juridical Yearbook 1968, pp. 201-202).

9. Кроме того, Сообщество включено в список Организации Объединенных Наций, составленный в соответствии с пунктом 5 резолюции 2501 (XXIV) Генеральной Ассамблеи от 12 ноября 1969 года о консультации с теми основными международными организациями, которые приглашаются принять участие в конференциях, созываемых под эгидой Организации Объединенных Наций в целях принятия многостороннего договора.

10. Статья 9 проекта статей, единогласно принятого Комиссией международного права на ее тридцать четвертой сессии о праве договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями, предусматривает, что текст договора принимается по согласию всех государств и международных организаций или, в зависимости от случая, всех организаций, участвующих в его составлении.

11. Комиссия международного права далее подчеркивает в докладе о своей тридцать четвертой сессии 8/, что разработка и принятие конвенции о договорах, участниками которых являются международные организации, имеют смысл лишь в том случае, если нормы, излагаемые в этой конвенции смогут стать обязательными для таких организаций.

12. Сообщество хотело бы еще раз выразить свою признательность за предоставленную возможность выразить свое мнение в отношении проекта правил процедуры, разработанного Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Вышеуказанные замечания представляются в надежде на то, что они будут приняты во внимание в ходе дальнейшего обсуждения данного вопроса.

8/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 10 (A/37/10, глава II, пункт 60.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Указатель

А. Комментарии и замечания по проекту стандартных правил
процедуры для конференций Организации Объединенных Наций

	<u>Кто представил</u>	<u>Стр.</u>
Общие комментарии и замечания	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункты 1,2 и 11)	4
	Доминиканская Республика	5
	Финляндия (пункты 1 и 2)	6
	Швеция (пункт 1)	8
	Швейцария (пункт 1)	9
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункты 1-4)	10
	Союз Советских Социалистических Республик (пункты 1 и 2)	12
	Верхняя Вольта (пункт 1)	14
	Уругвай (пункты 1-3)	15
	МОТ (пункт 4)	17
	ЮНЕСКО (пункты 1,5 и 6)	17
	ЕЭС (пункты 1,2 и 12)	19
	Общие комментарии и замечания (пра- вила 3-15)	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 1)
Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 4)		10
Союз Советских Социалистических Республик (пункт 2)		12
Общие комментарии и замечания (прави- ла 16-84)	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4)	13
Заглавие	ЮНЕСКО (пункт 1)	17
Правило 1	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункты 2 и 3)	10
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 1)	12

	<u>Кто представил</u>	<u>Стр.</u>
Правило 2	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 3)	10
Правило 15	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 2)	4
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 5)	10
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 3)	13
Правило 16	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 3)	4
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 5)	10
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4а)	13
Правило 16, пункт 2с	МОТ (пункты 1 и 2)	16
Правило 16, пункт 2d	ЕЭС (пункты 3-11)	19
Правило 17, пункт 2	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 4)	4
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 6)	11
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4b)	13
Правило 18	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 5)	4
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4b)	13
Правило 18, пункт 1	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 7)	11

/...

	<u>Кто представил</u>	<u>Стр.</u>
Правило 18, пункт 2	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 6)	11
Правило 19	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 5)	4
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4b)	13
Правило 21, пункт 2	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 6)	4
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 8)	11
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4c)	13
Правило 33	ЮНЕСКО (пункт 2)	17
Правило 36, пункт 1	МОТ (пункт 3)	17
Правило 37	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 7)	5
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 10)	12
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4d)	13
Правило 45	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 8)	5
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 9)	11
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4e)	13
Правило 46	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 8)	5
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 9)	11
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4e)	13

	<u>Кто представил</u>	<u>Стр.</u>
Правило 59	ЮНЕСКО (пункт 3)	18
Правило 70 пункт 1	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 9)	5
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 11)	12
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4f)	14
Правило 73	Швейцария (пункт 2)	9
Правило 79	МОТ (пункт 1)	16
Правила 79(80)	ЕЭС (пункты 3-11)	19
Правило 82	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 10)	5
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 3)	10
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 4g)	14

В. Комментарии и замечания по принципам подготовки
и распространения документации для конференций
Организации Объединенных Наций

	<u>Кто представил</u>	<u>Стр.</u>
Общие коммента- рии и замечания	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 1)	4
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 4)	10
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 2)	12

/...

С. Комментарии и замечания по типовому
соглашению о конференциях

	<u>Кто представил</u>	<u>Стр.</u>
Общие комментарии и замечания	Белорусская Советская Социалистическая Республика (пункт 2)	4
	Финляндия (пункты 2-4)	6
	Швеция (пункты 1-4)	8
	Украинская Советская Социалистическая Республика (пункт 4)	10
	Союз Советских Социалистических Республик (пункт 3)	13
	Верхняя Вольта (пункты 2 и 3)	14
Статья II, пункт 1b	Финляндия (пункт 5)	6
Статья III, пункт 1	Финляндия (пункт 6)	7
Статья VI	ЮНЕСКО (пункт 4)	18
Статья VI, пункт 3	Финляндия (пункт 7)	7
Статья IX	Финляндия (пункт 8)	7
	ЮНЕСКО (пункт 4)	18
Статья X	Финляндия (пункт 9)	7
	Швеция (пункт 7)	9
	ЮНЕСКО (пункт 4)	18
Статья XI	Финляндия (пункт 10)	7
	Швеция (пункты 2 и 4)	8
Статья XI, пункт 2	Швеция (пункт 5)	8

/...

	<u>Кто представил</u>	<u>Стр.</u>
Статья XI, пункт 3	Швеция (пункт 5)	8
Статья XI, пункт 5	Швеция (пункт 5)	8
Статья XI, пункт 6	Швеция (пункт 6)	9
Статья XI, пункт 7	Швеция (пункт 5)	8
Статья XIII, пункт 2	Финляндия (пункт 11)	7
